

SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA
BRASILIAN LIITTOTASAVALLAN HALLITUKSEN
VÄLILLÄ
TURVALLISUUSLUOKITELLUN TIEDON VAIHTAMISESTA JA
VASTAVUOROISESTA SUOJAAMISESTA

Suomen tasavallan hallitus ja Brasilian liittotasavallan hallitus, jäljempänä yhdessä "osapuolet" tai kumpikin erikseen "osapuoli",

suojataksaan turvallisuusluokitellun tiedon, joka liittyy erityisesti ulko-, puolustus-, turvallisuus-, poliisi-, tiede-, elinkeino- ja teknologia-asioihin ja jota vaihdetaan suoraan osapuolten välillä tai niiden lainkäyttövaltaan kuuluvien turvallisuusluokiteltua tietoa käsittelevien julkis- tai yksityisoikeudellisten oikeushenkilöiden tai luonnollisten henkilöiden välillä,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Tarkoitus ja soveltamisala

Tämän sopimuksen tarkoituksena on määrätä säännöt ja menettelyt, joilla varmistetaan sellaisen turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen, jota vaihdetaan tai tuotetaan osapuolten välisessä yhteistyössä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa

- a) **turvallisuusluokiteltu tieto** tarkoittaa missä tahansa muodossa olevaa tietoa, asiakirjaa tai aineistoa, joka on turvallisuusluokiteltu ja johon on tehty luokitusmerkintä kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti, sekä tietoa, asiakirjaa tai aineistoa, joka on tuotettu tällaisen turvallisuusluokitellun tiedon pohjalta ja johon on tehty asianmukainen luokitusmerkintä;
- b) **turvallisuusluokiteltu sopimus** tarkoittaa sopimusta tai alihankintasopimusta, joka sisältää tai johon liittyy turvallisuusluokiteltua tietoa;

- c) **luovuttava osapuoli** tarkoittaa osapuolta, joka luovuttaa turvallisuusluokitellun tiedon tai jonka alaisuudessa turvallisuusluokiteltu tieto on tuotettu;
- d) **vastaanottava osapuoli** tarkoittaa sitä osapuolta ja sen lainkäyttövaltaan kuuluvaa julkis- tai yksityisoikeudellista oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, jolle luovuttava osapuoli luovuttaa turvallisuusluokitellun tiedon;
- e) **kolmas osapuoli** tarkoittaa kansainvälistä järjestöä tai valtiota, mukaan lukien sen lainkäyttövaltaan kuuluvat oikeushenkilöt ja luonnolliset henkilöt, joka ei ole tämän sopimuksen osapuoli;
- f) **toimivaltainen turvallisuusviranomaisen** tarkoittaa osapuolten kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti valtuutettua kansallista turvallisuusviranomaista tai muuta toimivaltaista elintä, joka vastaa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta;
- g) **tietoturvaloukkaus** tarkoittaa kansallisten säädösten ja määräysten vastaista tekoa tai laiminlyöntiä, jonka johdosta turvallisuusluokiteltu tieto saatetaan menettää tai se saattaa vaarantua;
- h) **turvallisuusselvitys** tarkoittaa selvitysmenettelyyn perustuvaa myönteistä arviota siitä, voidaanko oikeushenkilölle (yritysturvallisuusselvitys) tai luonnolliselle henkilölle (henkilöturvallisuusselvitys) sallia pääsy tiettyyn turvallisuusluokkaan kuuluvaan turvallisuusluokiteltuun tietoon ja tämän tiedon käsittely kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti;
- i) **yritysturvallisuusselvitys** tarkoittaa toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen arviota, jonka mukaan oikeushenkilö on toteuttanut asianmukaiset turvallisuustoimet ja hyväksytään sen perusteella käsittelemään turvallisuusluokiteltua tietoa osapuolen kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti;
- j) **henkilöturvallisuusselvitys** tarkoittaa toimivaltaisen viranomaisen kansallisten säädöstensä ja määräystensä mukaisesti antamaa lupaa, jolla luonnolliselle henkilölle sallitaan pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon;
- k) **tiedonsaantitarve** tarkoittaa periaatetta, jonka mukaan luonnollisille henkilöille voidaan sallia pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon ainoastaan heidän virallisen toimintansa ja virallisten tehtäviensä yhteydessä;
- l) **hankeosapuoli** tarkoittaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on oikeudellinen kelpoisuus tehdä sopimuksia.

3 artikla

Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset

1. Osapuolet ovat nimenneet seuraavat kansalliset turvallisuusviranomaiset vastaamaan yleisesti tämän sopimuksen täytäntöönpanosta:

Suomen tasavallassa	Brasilian liittotasavallassa
Kansallinen turvallisuusviranomainen (National Security Authority, NSA) Ulkoministeriö SUOMI	Brasilian liittotasavallan presidentinhallinnon institutionaalisen turvallisuuden virasto (The Institutional Security Cabinet of the Presidency of the Federative Republic of Brazil)

2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen mahdolliset muut toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset, jotka vastaavat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta eri osin.
3. Osapuolet ilmoittavat toisilleen mahdolliset myöhemmät toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten vaihdokset.
4. Osapuolet antavat toisilleen kirjallisesti toimivaltaisten turvallisuusviranomaistensa yhteystiedot. Osapuolten toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset ilmoittavat toisilleen kirjallisesti yhteystietojensa muutokset.
5. Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat pyynnöstä avustaa toisiaan kansallisten säädöstensä ja määräystensä mukaisesti menettelyissä yritys- ja henkilöturvallisuusselvitysten tekemiseksi.
6. Toisen osapuolen toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen pyynnöstä toisen osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen antaa kirjallisen vahvistuksen voimassa olevasta henkilö- ja/tai yritysturvallisuusselvityksestä.
7. Osapuolten toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset tunnustavat vastavuoroisesti toistensa tekemät henkilö- ja yritysturvallisuusselvitykset, jotka on tehty osapuolten kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti tätä sopimusta sovellettaessa.

4 artikla

Turvallisuusluokat

1. Osapuolet sopivat, että niiden kansallisten säädösten ja määräysten mukaiset turvallisuusluokat vastaavat toisiaan seuraavasti:

Luovuttavan osapuolen luokitus	Vastaanottavan osapuolen luokitus
ERITTÄIN SALAINEN tai YTTERST HEMLIG	ULTRASSECRETO

SALAINEN tai HEMLIG	SECRETO
LUOTTAMUKSELLINEN tai KONFIDENTIELL	SECRETO
KÄYTTÖ RAJOITETTU tai BEGRÄNSAD TILLGÅNG	RESERVADO
ULTRASSECRETO	ERITTÄIN SALAINEN tai YTTERST HEMLIG
SECRETO	SALAINEN tai HEMLIG
RESERVADO	LUOTTAMUKSELLINEN tai KONFIDENTIELL

2. Luovuttava osapuoli varmistaa, että kaikkeen tämän sopimuksen mukaisesti vaihdettavaan tai tuotettavaan turvallisuusluokiteltuun tietoon merkitään luovuttavan osapuolen turvallisuusluokka sen kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti sekä sellaisena kuin se on määriteltyä tämän artiklan 1 kohdassa.
3. Vastaanottava osapuoli merkitsee kaikkeen tässä sopimuksessa tarkoitettuun turvallisuusluokiteltuun tietoon, jonka se saa luovuttavalta osapuolelta, tämän artiklan 1 kohdan mukaisen vastaavan turvallisuusluokkansa. Luovuttavan osapuolen turvallisuusluokka merkitään ensin, jotta pystytään määrittämään asianmukainen vastaava turvallisuusluokka.
4. Osapuolet ilmoittavat toisilleen turvallisuusluokitellun tiedon turvallisuusluokan mahdolliset vaihdokset ja myöhemmät muutokset.

5. Vastaanottava osapuoli ei saa muuttaa eikä kumota tämän sopimuksen mukaisesti vastaanotetun tai tuotetun turvallisuusluokitellun tiedon turvallisuusluokitusta ilman luovuttavan osapuolen kirjallista ennakkosuostumusta.
6. Molemmilta osapuolilta yhteisesti peräisin oleva turvallisuusluokiteltu tieto luokitellaan turvallisuusluokkaan, jonka osapuolet päättävät keskenään.

5 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen

1. Osapuolet toteuttavat kaikki asianmukaiset kansallisten säädönsä ja määräystensä mukaiset toimet suojatakseen tässä sopimuksessa tarkoitetun turvallisuusluokitellun tiedon. Ne antavat tälle tiedolle vähintään saman tasoisen suojan kuin omalle vastaavaan turvallisuusluokkaan kuuluvalla tiedolla.
2. Osapuolet eivät salli kolmansille osapuolille pääsyä turvallisuusluokiteltuun tietoon ilman luovuttavan osapuolen kirjallista ennakkosuostumusta.
3. Pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon sallitaan ainoastaan sellaisille luonnollisille henkilöille, joilla on tiedonsaantitarve, joista on tehty turvallisuusselvitys kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti ja joille on sallittu pääsy tällaiseen tietoon sekä selvitetty heidän vastuunsa turvallisuusluokitellun tiedon suojaamisesta.
4. Pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon, joka kuuluu Suomen osapuolen turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG, ei edellytä henkilöturvallisuusselvitystä.
5. Turvallisuusluokiteltua tietoa saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten se on luovutettu.

6 artikla

Turvallisuusluokitellut sopimukset

1. Vastaanottavan osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen ilmoittaa pyynnöstä luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle, onko ehdotetusta hankeosapuolesta, joka osallistuu turvallisuusluokiteltua sopimusta edeltäviin neuvotteluihin tai tällaisen sopimuksen täytäntöönpanoon, tehty vaadittua turvallisuusluokkaa vastaava asianmukainen turvallisuusselvitys. Jollei hankeosapuolella ole tällaista turvallisuusselvitystä, luovuttavan osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen voi pyytää vastaanottavan osapuolen toimivaltaista turvallisuusviranomaista tekemään hankeosapuolta koskevan turvallisuusselvityksen.
2. Jos on kyse avoimesta tarjouskilpailusta, vastaanottavan osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen voi antaa luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle asianmukaiset turvallisuusselvitystodistukset ilman virallista pyyntöä.

3. Suomen osapuolen turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG kuuluvia turvallisuusluokiteltuja sopimuksia varten ei vaadita yritysturvallisuusselvitystä.
4. Jotta turvallisuutta voidaan valvoa ja ohjata asianmukaisesti, turvallisuusluokitellussa sopimuksessa on oltava tämän sopimuksen liitteessä 1 tarkoitetut turvallisuusluokitusohjeet ja asianmukaiset turvallisuusmääräykset. Kopio turvallisuusmääräyksistä toimitetaan sen osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle, jonka lainkäyttöalueella turvallisuusluokiteltu sopimus pannaan täytäntöön.
5. Osapuolten toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten edustajat voivat vierailta toistensa luona arvioimassa niiden toimien tehokkuutta, jotka hankeosapuoli on toteuttanut suojatakseen turvallisuusluokiteltuun sopimukseen liittyvän turvallisuusluokitellun tiedon.

7 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon välittäminen

1. Luovuttava osapuoli ja vastaanottava osapuoli välittävät turvallisuusluokitellun tiedon toisilleen käyttäen hallitusten välisiä kanavia tai siten kuin niiden toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset muutoin keskenään sopivat.
2. Luovuttava osapuoli ja vastaanottava osapuoli välittävät turvallisuusluokiteltua tietoa toisilleen sähköisesti ainoastaan toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten keskenään sopimilla turvallisilla keinoilla.

8 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon kääntäminen, kopiointi ja hävittäminen

1. Kaikkiin turvallisuusluokitellun tiedon käännöksiin ja kopioihin tehdään asianmukaiset turvallisuusluokitusmerkinnät, ja ne suojataan kuten alkuperäinen turvallisuusluokiteltu tieto. Käännöksiä tehdään ja kopioita otetaan ainoastaan viralliseen tarkoitukseen tarvittava vähimmäismäärä.
2. Kaikkiin käännöksiin tehdään asianmukainen käännöskieline merkintä siitä, että käännökset sisältävät luovuttavan osapuolen turvallisuusluokiteltua tietoa.
3. Turvallisuusluokkaan ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG tai ULTRASSECRETO kuuluvaa tietoa saa kääntää tai kopioida ainoastaan luovuttavan osapuolen kirjallisella suostumuksella.
4. Turvallisuusluokkaan ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG tai ULTRASSECRETO kuuluva tieto palautetaan luovuttavalle osapuolelle, jollei muuta sovita.
5. Turvallisuusluokkaan SALAINEN/HEMLIG tai SECRETO tai sitä alempaan turvallisuusluokkaan kuuluva tieto hävitetään sen jälkeen, kun vastaanottava

osapuoli katsoo, ettei sitä enää tarvita, vastaanottavan osapuolen kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti.

6. Jos kriisitilanne estää tämän sopimuksen mukaisesti luovutetun turvallisuusluokitellun tiedon suojaamisen, tieto hävitetään välittömästi. Vastaanottava osapuoli ilmoittaa turvallisuusluokitellun tiedon hävittämisestä luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle mahdollisimman pian.

9 artikla

Vierailut

1. Vierailuihin, joihin liittyy pääsy turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL tai RESERVADO tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan kuuluvaan tietoon, vaaditaan isäntäosapuolen toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen kirjallinen ennakkolupa. Vierailijoille sallitaan pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon ainoastaan, jos
 - a) vieraat lähettävän osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen on antanut heille luvan pyydettyyn yhteen tai useampaan vierailuun, ja
 - b) heistä on tehty asianmukainen henkilöturvallisuusselvitys.
2. Vierailupyynnön esittävän osapuolen asianomainen toimivaltainen turvallisuusviranomainen ilmoittaa suunnitellusta vierailusta isäntäosapuolen asianomaiselle toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle ja varmistaa, että kyseinen isäntäosapuolen turvallisuusviranomainen saa vierailupyynnön vähintään 14 päivää ennen vierailun ajankohtaa. Kiireellisissä tapauksissa toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat sopia lyhyemmästä ajasta. Vierailupyynnön on sisällettävä tämän sopimuksen liitteessä 2 tarkoitetut tiedot.
3. Toistuvia vierailuja koskevat luvat ovat voimassa enintään kaksitoista (12) kuukautta.

10 artikla

Turvallisuusyhteistyö

1. Tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi kansalliset turvallisuusviranomaiset ilmoittavat toisilleen sovellettavat turvallisuusluokitellun tiedon suojaamista koskevat kansalliset säädöksensä ja määräyksensä sekä niiden mahdolliset myöhemmät muutokset.
2. Varmistaakseen läheisen yhteistyön tämän sopimuksen täytäntöönpanossa toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset neuvottelevat keskenään. Ne antavat pyynnöstä toisilleen tietoa turvallisuusluokitellun tiedon suojaamista koskevista kansallisista turvallisuusnormeistaan, menettelyistään ja käytännöistään. Tätä tarkoitusta varten toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat tehdä keskinäisiä vierailuja, myös niiden alaisuudessa toimiviin laitoksiin.

3. Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset avustavat pyynnöstä toisiaan turvallisuusselvitysmenettelyissä, kansallisten säädöstensä ja määräystensä mukaisesti.
4. Kansalliset turvallisuusviranomaiset ilmoittavat viipymättä toisilleen kulloinkin kyseeseen tulevien turvallisuusselvitystodistusten muutoksista.

11 artikla

Tietoturvaloukkaus

1. Kumpikin osapuoli ilmoittaa viipymättä toiselle osapuolelle epäilyistä tai todetusta turvallisuusluokiteltuun tietoon kohdistuneesta tietoturvaloukkauksesta.
2. Se osapuoli, jonka lainkäyttövaltaan asia kuuluu, tutkii tapauksen viipymättä. Toinen osapuoli tekee tarvittaessa tutkintayhteistyötä.
3. Se osapuoli, jonka lainkäyttövaltaan asia kuuluu, toteuttaa kansallisten säädöstensä ja määräystensä mukaisesti kaikki mahdolliset asianmukaiset toimet rajoittaakseen tietoturvaloukkauksen seurauksia ja estääkseen uudet tietoturvaloukkaukset. Toiselle osapuolelle ilmoitetaan tutkinnan ja toteutettujen toimien tuloksista.

12 artikla

Kustannukset

Kumpikin osapuoli vastaa omista kustannuksistaan, jotka sille aiheutuvat tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi.

13 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Osapuolten väliset riidat tämän sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta ratkaistaan sovinnollisesti osapuolten välisillä neuvotteluilla.

14 artikla

Loppumääräykset

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen, kun tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät kansalliset toimet on toteutettu. Sopimus tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jälkimmäinen ilmoitus on vastaanotettu.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi. Sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella suostumuksella. Osapuoli voi milloin tahansa ehdottaa tämän sopimuksen muuttamista. Jos jompikumpi osapuoli sitä ehdottaa, osapuolet aloittavat neuvottelut sopimuksen muuttamisesta.

3. Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle diplomaattiteitse kuuden (6) kuukauden irtisanomisaikaa noudattaen. Jos sopimus irtisanotaan, sopimuksen perusteella jo luovutettua ja sen perusteella syntyvää turvallisuusluokiteltua tietoa käsitellään sopimuksen määräysten mukaisesti niin kauan kuin se on tarpeen kyseisen tiedon suojaamiseksi.
4. Tämän sopimuksen tultua voimaan se osapuoli, jonka alueella sopimus on tehty, toteuttaa viipymättä toimet sopimuksen kirjaamiseksi Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristöön Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti. Kirjaaminen ja Yhdistyneiden kansakuntien sopimussarjan kirjaamisnumero ilmoitetaan toiselle osapuolelle heti, kun Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristö on antanut numeron.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut osapuolten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen

[...]ssa päivänä kuuta 20.....

kahtena alkuperäiskappaleena suomen, portugalin ja englannin kielellä, kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Jos syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

Suomen tasavallan hallituksen
puolesta

Brasilian liittotasavallan
hallituksen puolesta

Liite 1

Turvallisuusluokitellut sopimukset

Tämän sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettujen turvallisuusluokiteltujen sopimusten on sisällettävä turvallisuuslausekkeet, joissa on vähintään seuraavat tiedot:

1. korkein sovellettava turvallisuusluokka;

2. sopimuksen täytäntöönpanosta vastaavien toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten yhteystiedot;
3. turvallisuusluokitellun tiedon suojaamista koskevat säädökset ja määräykset;
4. menettely ja vaatimukset turvallisuusluokiteltuun tietoon pääsemiseksi;
5. turvallisuusluokitellun tiedon käsittely ja säilyttäminen;
6. turvallisuusluokitellun tiedon siirtäminen ja sähköinen välittäminen;
7. turvallisuusluokitellun tiedon merkitseminen;
8. turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen turvallisuusluokitellun sopimuksen voimassaolon päätyttyä;
9. turvallisuusluokitellun tiedon hävittäminen tai palauttaminen;
10. turvallisuusluokiteltua sopimusta koskevan tiedon luovuttaminen.

Liite 2

Vierailupyyntö

Tämän sopimuksen 9 artiklassa tarkoitettujen vierailupyyntöjen on sisällettävä seuraavat tiedot:

1. vierailijan suku- ja etunimi, syntymäpaikka ja -aika sekä kansalaisuus; vierailijan asema ja tiedot hänen edustamastaan työnantajasta; tiedot hankkeesta, johon vierailija osallistuu, sekä vierailijan passin tai muun henkilöllisyystodistuksen numero;
2. vahvistus vierailun tarkoitusta vastaavasta vierailijan henkiloturvallisuusselvityksestä;
3. vierailun tai vierailujen tarkoitus sekä maininta vierailuun liittyvän turvallisuusluokitellun tiedon korkeimmasta tasosta;
4. pyydetyn yhden tai useamman vierailun oletettu ajankohta ja kesto; toistuvien vierailujen osalta mahdollisuuksien mukaan ajanjakso, jolle vierailut ajoittuvat;
5. vierailun kohteena olevan toimipaikan tai yksikön nimi, osoite, muut yhteystiedot ja yhteyshenkilö sekä muut vierailun tai vierailujen perusteltavuuden määrittämiseksi tarpeelliset tiedot;
6. päiväys sekä vierailupyynnön lähettävän toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen allekirjoitus.